

## BIBLIA PAUPERUM/TRANS/ELECTRORUM GRAFITAT 2008 - 2015

The first version of this Project took place in 2008, designed for the *Lugar a Dudas Foundation's* Showcase; in Cali Colombia, the piece brought in conjunction three elements: ten political graffiti sentences, their Latin translation, and their writing, both on an electric ticker and the wall. Everything placed inside a small white cube, in a display that aimed to re align the meanings and signifiers united by the installation.

By interweaving the sentences in Spanish with their translations on a dead tongue, I attempted to disguise them as sacred quotes, taken from an old manuscript, now moving rapidly on an electric medium, facing the static painted letters that only state velocity on its execution. Everything was locked inside a box, then displayed in public. Playing a game of relationships between a technological ad and a non tech predecessor, applying pressure against the updating efforts associated to the words, their place in time, and especially their context.

The installation, titled *Grafitorum Electritat*, was by chance the first step on a series of attempts that later found its own way of translation and mobility. In 2009, and under the title *TRANS*, a second version was displayed at the IV ASAB Biennale in Bogota, the project's fate became clear as an index, from which a set of variables was to be called upon in a new disposition, coming together according to the conditions within the space, adding materials and mediums that could enhance and enlarge the conceptual understanding of the temporal realm quoted on this particular work.



*Grafitorum Electritat*,  
La Vitrina, Lugar a Dudas Foundation, Cali,  
Electric ticker, Graffiti. 2008.

It became clear how the main topic was the continuity and endurance of some archetypes of representation and visual grammar related to protesting and resistance, mostly used by leftist wings, whom for decades kept the same slogan as a way to hold the attention on claims that had never been listened to, as if the reasons that originally made these messages come to life, were, in fact, common, or even worse, pretty much alike they were at the beginning of such gestures of manifestation.

Therefore the fiction of updating could be surrounded with translations, not only of the languages on which the speech took place, but also on the materials that gave them a body, whether on drawing or objects. Hence the third version brought together all ten sentences, color, and time references that were suggested on earlier exhibitions. *Biblia Pauperum*, The bible of the poor, (La Central Gallery, Bogotá 2012) came as an expanded commentary, in which image becomes the motive, and sentences at first taken from walls on a public university are turned into engraved stones, stolen or recovered from an ancient ruin to be exhibited for educational purposes; romantic and defeated, their destiny is no other than to be shown at the museum that writes history.

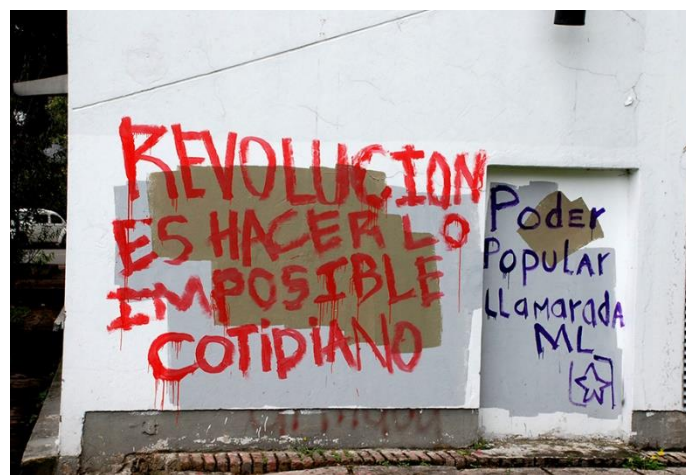
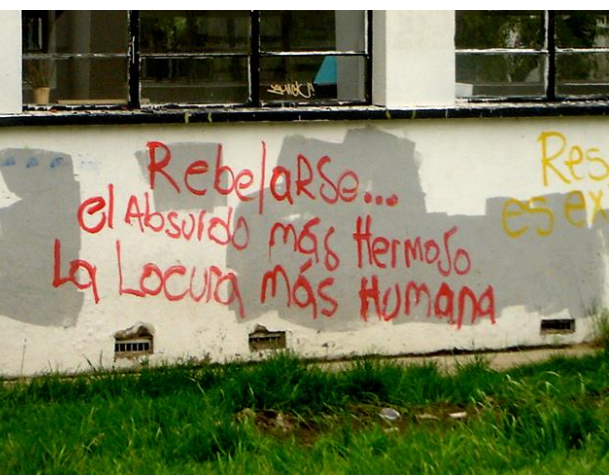
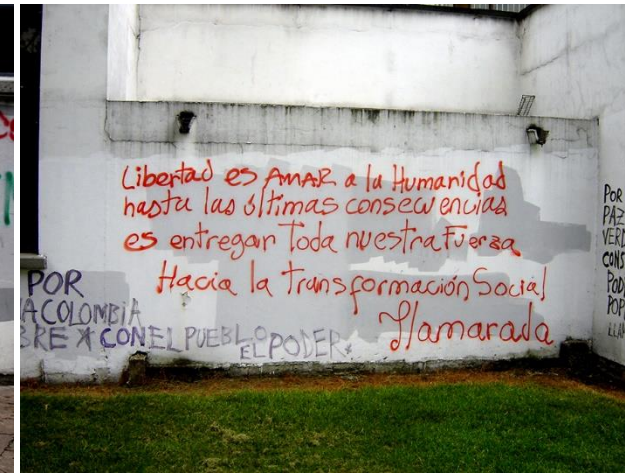
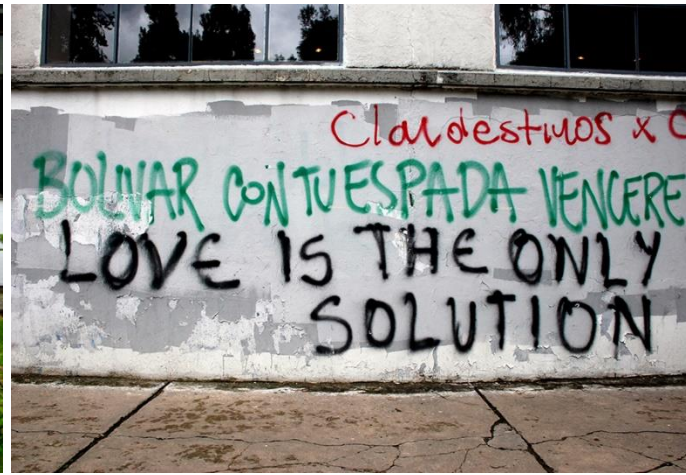
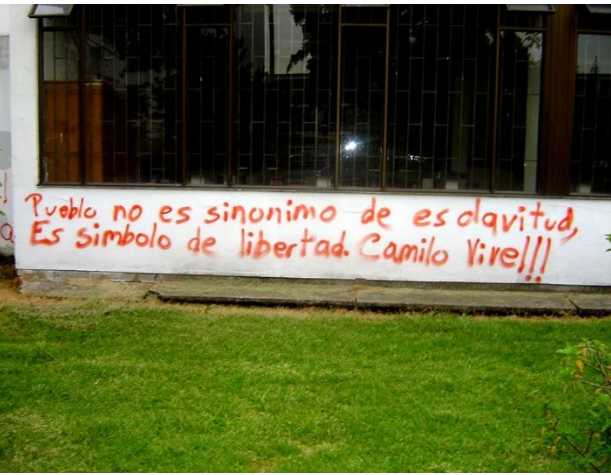
As the chapters of the project came to life on different moments and places, the elements began to grow turning into new projects by themselves, however it is an ongoing project that awaits for new opportunities to bring references and insist on its basic elements. The experience of past exhibitions prove that such a problem as the understanding of archetypes is an effort to understand the ongoing updating of past and present struggles. There is always something new to recognize on the way ideas are expressed when they had never been addressed.



TRANS, IV ASAB Biennale, Bogota. 2011, ticker, Graffiti, Video



*Biblia Pauperum*, la Central Gallery, Bogota 2012, Graffiti



Graffiti from the National University of Colombia, Bogota.



Rebelarse...  
El Absurdo más hermoso  
La **NUESTRAS** más Humana

**NUESTRAS**

Juan David Laserna Montoya  
Graffiti, Electricas  
Instalacion, tablero electrónico y graffiti.  
2008

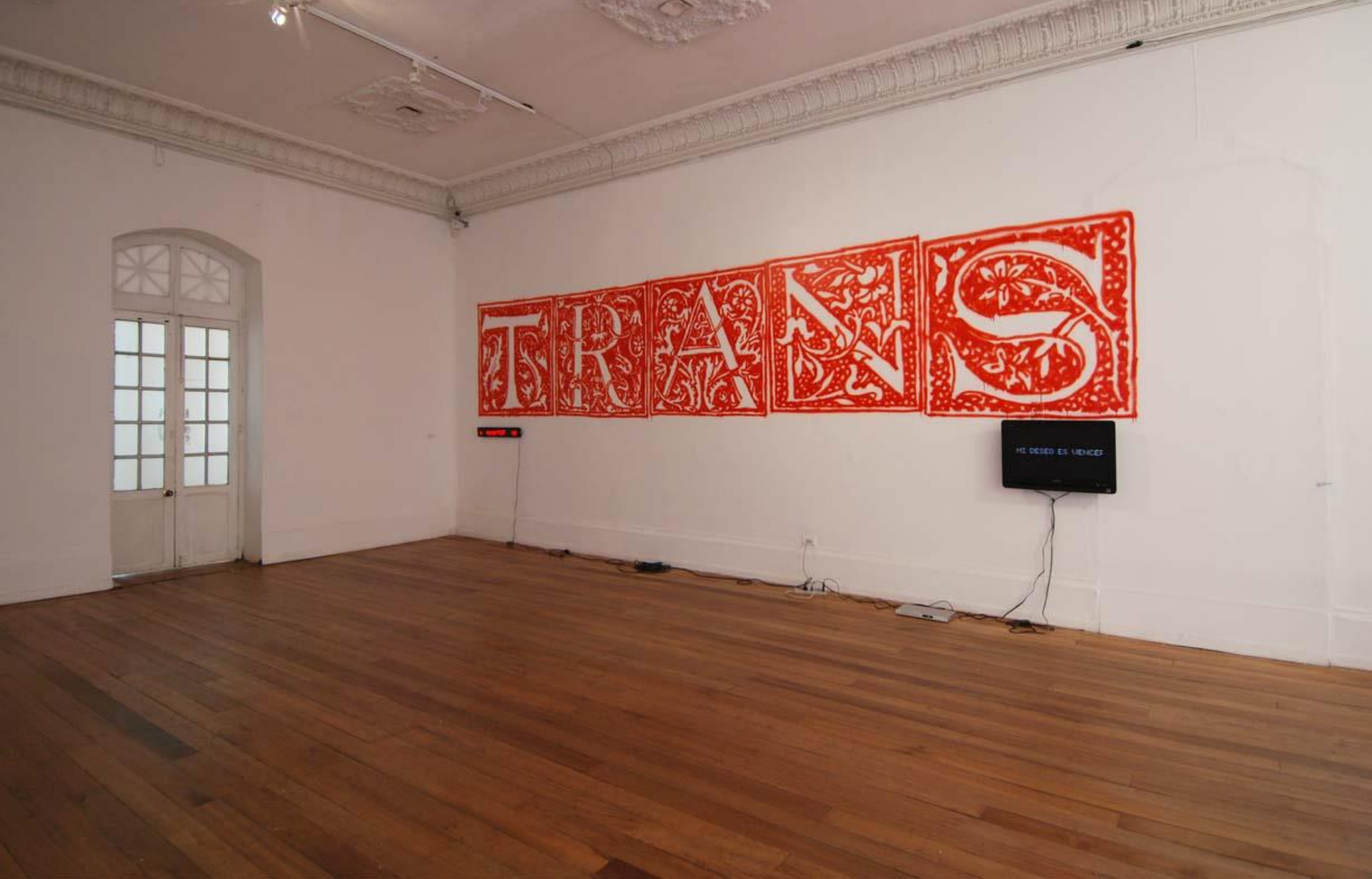
"To Rebel, the most beautiful absurd, the most humane madness" Lugar a Dudas Foundation , The Showcase, 2008, Graffiti and electric Ticker.



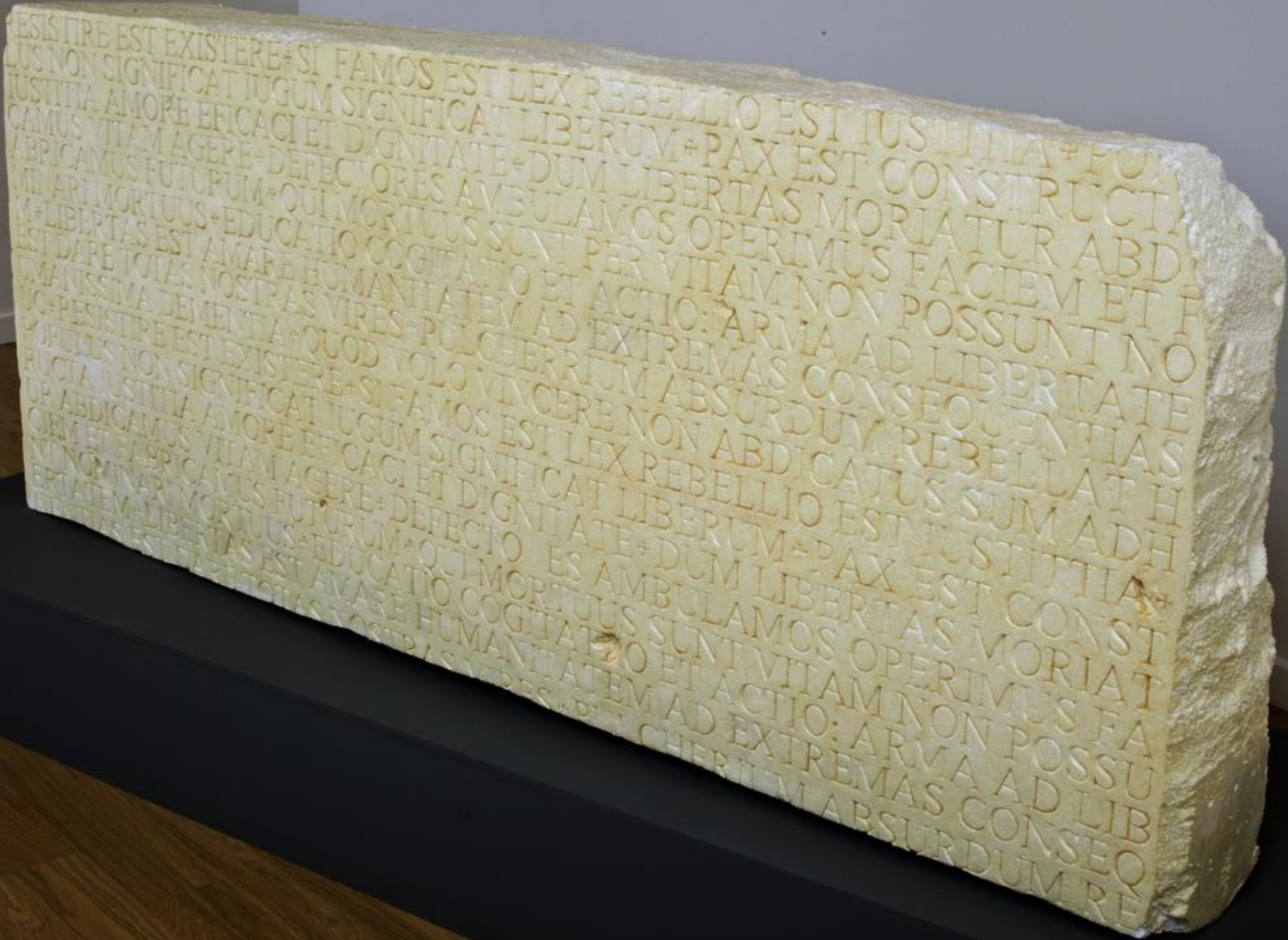
"To Rebel, the most beautiful absurd, the most humane madness" Lugar a Dudas Foundation , The Showcase, 2008, Graffiti and electric Ticker.



TRANS, IV ASAB Biennale, Bogotá, 2010, Graffiti, Ticker, Video



TRANS, IV ASAB Biennale, Bogotá, 2010, Graffiti, Ticker, Video



**Boards**

Hand Carved polystyrene block, Electir ticker / ten graffiti sentences translated into latin.

200 x 100 x 25





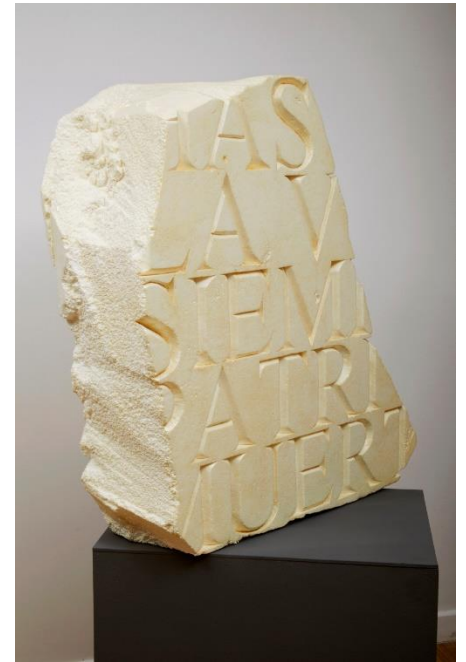
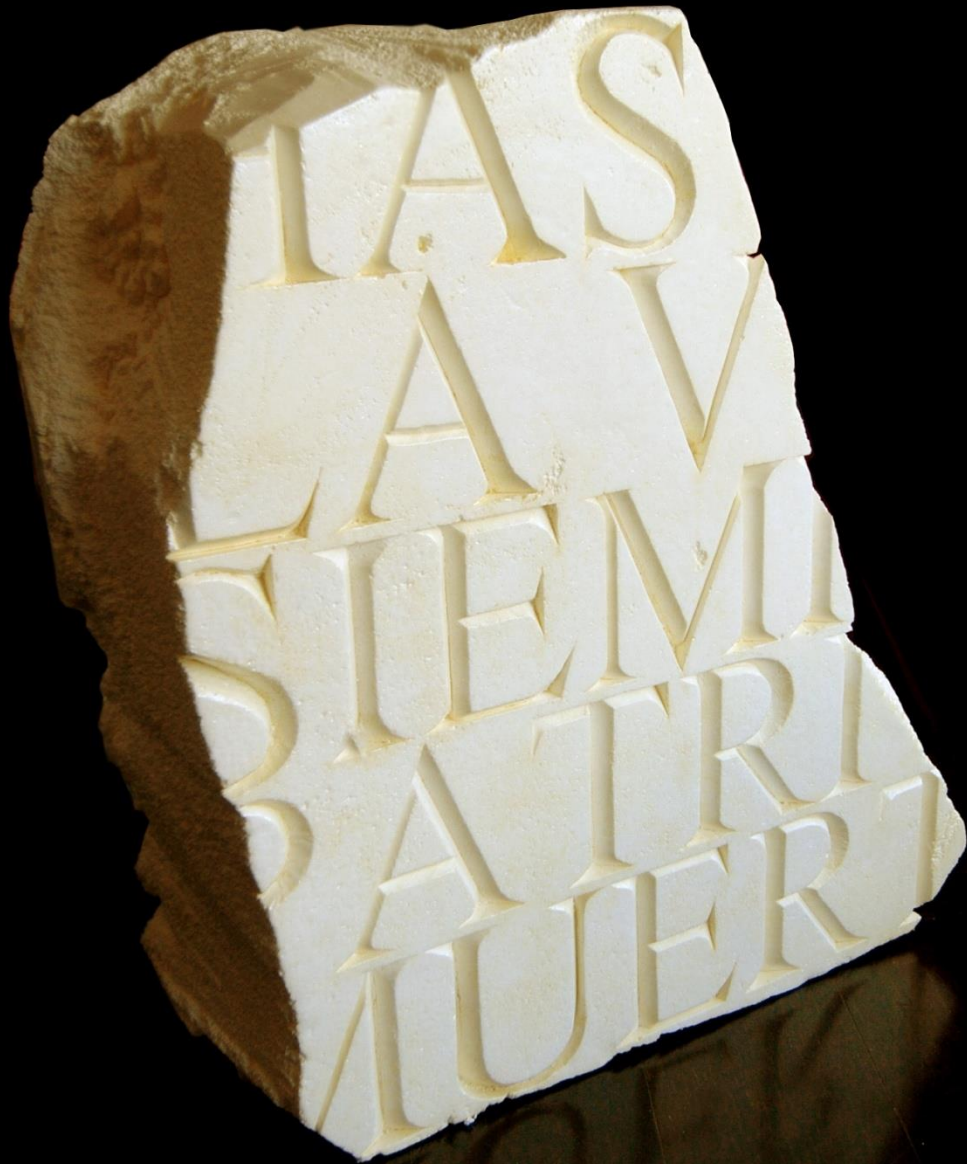
### **Boards**

Hand Carved polystyrene block, Electronic / ten graffiti sentences transcribed into Latin.

200 x 100 x 25

RE EST EXISTERE + SI FAMOS EST LEX REBELLIO EST I  
N SIGNIFICAT IUGUM SIGNIFICAT LIBERUM + PAX EST  
A AMORE EFICACI ET DIGNITATE + DUM LIBERTAS MO  
VITAM AGERE + DEFECTORES AMBULAMOS OPERIMUS  
MUS FUTURUM + QUI MORTUUS SUNT PER VITAM NON  
MORTUUS + EDUCATIO COGITATIO ET ACTIO: ARMA A  
ERTAS EST AMARE HUMANITATEM AD EXTREMAS CON  
RE TOTAS NOSTRAS VIRES + PULCHERRIMUM ABSURDUM  
SSIMA DEMENTIA + QUOD VOLO VINCERE NON ABDICA  
SISTIRE EST EXISTERE + SI FAMOS EST LEX REBELLIO ES  
US NON SIGNIFICAT IUGUM SIGNIFICAT LIBERUM + PA  
A JUSTITIA AMORE EFICACI ET DIGNITATE + DUM LIBER  
DICAMUS VITAM AGERE + DEFECTO ES AMBULAMOS C  
ET FABRICAMUS FUTURUM + QUI MORTUUS SUNT VITAM  
MINARI MORTUUS + EDUCATIO COGITATIO ET ACTIO: A  
EM + LIBERTAS EST AMARE HUMANITATEM AD EXTRE  
AS EST DARE TOTAS NOSTRAS VIRES + PULCHERRIMUM AI

**Boards (Detail)** Translation of ten political graffiti into latin. Hand carved polystyrene block and led ticker



*Siempre la Victoria, Forever the Victory*  
Hand Carved Polystyrene Block 100 x 80 x 25 cm



Graffiti, Hand Carved Polystyrene Bolcks.

**Bible of the Poor**  
Mural Graffiti  
560 x 460 cm



EN CONMEMORACION DEL SACRIFICIO  
REALIZADO POR LOS VALIENTES MIEMBROS DEL  
FRENTE HISTORICO POR LA RESTITUCION  
RECORDAMOS A AQUELLOS QUE ENTREGARON SU  
LIBERTAD POR CAUSA DE NUESTRA VERDAD  
NUNCA MAS PODRAN ARREBATARNOS LOS  
DERECHOS GANADOS CON LA SANGRE DE LOS  
HEROES DE SU LUCHA UNIFICADORA

MMCXIII

IN COMMEMORATION FOR THE SACRIFICE  
MADE BY THE BRAVE MEMBERS  
OF THE HISTORIC FRONT FOR THE RESTITUTION  
WE REMEMBER THOSE WHO SURRENDER THEIR  
FREEDOM FOR THE CAUSE OF OUR TRUTH  
NEVER AGAIN WOULD THEY TAKE AWAY THE  
RIGHTS EARNED WITH THE BLOOD OF THE  
HEROES OF THEIR UNIFYING STRUGGLE

EN ESTE LUGAR SE DIERON CITA POR PRIMERA VEZ LOS  
ENEMIGOS DE LA PERENE CONMEMORACION  
MARCANDO AQUI EL SITIO EXACTO DE LA CONCILIACION  
QUE INMACULADA PROMETIÓ LA MANCHA DE ESPERANZA  
PARA SUS POR SIEMPRE LIBERADA EN LOS  
HEREDEROS DE LA SANGRE QUE SIN REMEDIO SE FERRAMO  
DE HEREDEROS SIN REMEDIO QUE FERRAMO LA SANGRE  
CELEBRADA POR SER SIEMPRE PARA  
LA MANCHA DE ESPERANZA QUE PROMETIÓ INMACULADA  
CONCILIACION MARCANDO EXACTO AQUI EL SITIO  
PERENE DE CONCILIACION DE LOS ENEMIGOS  
LA PRIMERA VEZ QUE EN ESTE LUGAR SE DIERON CITA

AQUI CAYO SACRIFICADA POR TRAFICRAS  
MAS ON LA MAS GRANDE DE LAS VICTIMAS EN LA RABIA  
DESATADA POR LAS PALABRAS DE FURIA QUE SU VOZ CANTARELA  
A FAVOR DE AQUELLOS ENEMIGOS QUE POR LIBERTAD  
HICIERON DE SU LIBERTAD EL FOR EN DESTRELLA Y TROCCAR  
EL CALOR QUE MUCHOS POR SU LUCHA DELABARON  
LUCHA QUE MUCHOS DECLARARON CON AMOR  
FORTIN DE SU LIBERTAD DESDE EL CUAL HICIERON PEREGRAR  
ENEMIGOS A FAVOR DE AQUELLA FIDELIDAD POR  
VOZ CONSOLIDADA DE FURIA QUE POR PALABRAS DESATABA  
LA RABIA VICTIMA DE GRANDIS MANOS  
TRAFICRAS QUE AQUI CAYO SACRIFICADA

ESTA ES LA MARCA FUNDADORA  
DEL LUGAR DONDE EMPIEZA LA HISTORIA DE  
LA ASAMBLEA DE LOS PUEBLOS DUENOS  
DE NUESTRA LEY Y DESTINO DESDE UN TIEMPO  
LUGAR DE PARTIDA DIRIGIDO HACIA ESTA SOLEMNE  
SEÑAL DEL PROGRESO DE PRECURSORAS INSTANCIAS  
GRITANDO EL PASADO APLASTADO QUE DEBEMOS  
APLASTAR DEBEMOS EL GRITO DEL PASADO  
EN PRECURSORAS INSTANCIAS DE PROGRESO SENAL  
SOLEMNE DE PARTIDA DIRIGIDA AL LUGAR DE  
LA UNICA LEY Y DESTINO DE NUESTRA  
ASAMBLEA DE PUEBLOS DUENOS DE  
LA HISTORIA DEL LUGAR DONDE EMPIEZA  
ESTA ES LA MARCA FUNDADORA

AQUÍ CAYÓ SACRIFICADA POR TRAIadoras  
MANOS LA MAS GRANDE DE LAS VÍCTIMAS DE LA RABIA  
DESATADA POR LAS PALABRAS DE FURIA QUE SU VOZ CONJURARA  
A FAVOR DE AQUELLOS ENEMIGOS QUE POR FIDELIDAD  
HICIERON DE SU LIBERTAD EL FORTIN DESDE EL CUAL DERROCAR  
EL AMOR QUE MUCHOS POR SU LUCHA DECLARARON  
LUCHA QUE MUCHOS DECLARARON CON AMOR  
FORTIN DE SU LIBERTAD DESDE EL CUAL HICIERON DERROCAR  
ENEMIGOS A FAVOR DE AQUELLA FIDELIDAD POR  
VOZ CONJURADA DE FURIA QUE POR PALABRAS DESATABA  
LA RABIA VÍCTIMA DE GRANDES MANOS  
TRAIadoras QUE AQUÍ CAYÓ SACRIFICADA

HERE FELL SACRIFICED BY TREACHEROUS  
HANDS THE GREATEST OF RAGE VICTIMS  
UNTIED BY THE WORDS OF FURY THAT CONJURED BY HIS VOICE  
IN FAVOR OF THOSE ENEMIES WHOM LOYALLY  
MADE OF HIS FREEDOM THE FORTRESS FROM WHICH TO OVERTHROWN  
THE LOVE BY SO MANY DECLARED ON BEHALF OF HIS STRUGGLE.  
STRUGGLE BY SO MANY DECLARED WITH LOVE  
FORTRESS OF HIS FREEDOM FROM WHICH THEY OVERTHROWN  
ENEMIES IN FAVOR OF THAT LOYALTY BY  
VOICE CONJURED OF FURY THAT BY WORDS UNTIED  
THE VICTIM RAGE OF GREAT HANDS  
TREACHEROUS THAT HERE FELL SACRIFICED.